

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Максимов Алексей Владимирович
Должность: директор департамента по образовательной политике
Дата подписания: 04.10.2023 14:12:59
Уникальный идентификатор документа:
8db180d1a3f02ac9e60521a5672742735c18b1d6

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета машиностроения



/Е. В. Сафонов /

2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык для профессиональной деятельности»

Направления подготовки:
15.04.01 «Машиностроение»

Профиль подготовки
«Гибридные технологии в сварочном производстве и родственных процессах»

Квалификация выпускника
Магистр
(прием 2022)

Форма обучения
Очная

Москва 2022 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению подготовки 15.04.01 «Машиностроение» профиль подготовки «Гибридные технологии в сварочном производстве и родственных процессах»

Программу составили:

доцент, к.п.н.



/Клименко И.Л. /

Программа дисциплины «Иностранный язык для профессиональной деятельности» по направлению 15.04.01 «Машиностроение» подготовки утверждена на заседании кафедры «Иностранные языки»

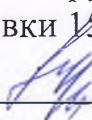
« 30 » июня 2022 г., протокол № 10

Заведующий кафедрой



/Преснухина И.А./

Программа согласована с руководителем образовательной программы по направлению подготовки 15.04.01 «Машиностроение»



/Латыпова Г.Р./

Программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета машиностроения

Председатель комиссии



/ Васильев А.Н. /

« 13 » июня 2022 г. Протокол: 14-22

Присвоен регистрационный номер:

15.04.01.01/02.2022. Б1.1.02

1. Цели освоения дисциплины.

К **основным целям** освоения дисциплины «Иностранный язык для профессиональной деятельности» следует отнести:

- достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в профессиональной, научно-исследовательской и научно-педагогической сферах деятельности.

К **основным задачам** освоения дисциплины «Иностранный язык для профессиональной деятельности» следует отнести:

- совершенствование всех видов речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо);
- развитие навыков поиска и работы с информацией из зарубежных источников,
- ознакомление студентов с лексико-грамматическими особенностями научно-технических текстов;
- формирование у студентов навыков анализа текста оригинала, аннотирования и реферирования;
- развитие навыков письменной научной речи.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры.

Дисциплина «Иностранный язык для профессиональной деятельности» относится к числу базовых дисциплин основной образовательной программы магистратуры. Данный курс преподается в течение первого семестра первого года обучения.

Дисциплина «Иностранный язык для профессиональной деятельности» логически и содержательно - методически связана с программой по иностранному языку бакалавриата, а также рядом специальных дисциплин.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины (модуля) у обучающихся формируются следующие компетенции и должны быть достигнуты следующие результаты обучения как этап формирования соответствующих компетенций:

Код компетенции	В результате освоения образовательной программы обучающийся должен обладать	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: УК-4.1. Знает: существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.

		<p>Уметь: УК-4.2. Умеет: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать умения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>Владеть: УК-4.3. Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.</p>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>Знать: УК-5.1. Знает: причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.</p> <p>Уметь: УК-5.2. Умеет: анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>Владеть: УК-5.3. Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.</p>

4. Структура и содержание дисциплины.

Общая трудоемкость дисциплины составляет **2** зачетных единиц, т.е. 72 академических часа (из них 36 часа – самостоятельная работа студентов).

Разделы дисциплины «Иностранный язык в научной сфере» изучаются на первом семестре первого года обучения.

Первый семестр: практические занятия – 2 часа в неделю (36 часа), форма контроля – зачет.

Содержание разделов дисциплины.

Структура и содержание разделов дисциплины указаны в **Приложении А** к программе.

Тема 1. Введение в теорию научного жанра речи.

Общие положения. Характеристика научно-технического языка. Понятие о терминах. Морфологическое строение терминов. Связь термина с контекстом. Структурные особенности терминов-словосочетаний и приемы их перевода. Понятие о неологизмах. Способы образования и перевода. Многозначность. «Ложные друзья переводчика» и др.

Тема 2. Особенности технической документации.

Техническая документация по эксплуатации и обслуживанию оборудования. Основные разделы. Общие положения. Ключевые термины. Наиболее частотные грамматические конструкции.

Тема 3. Реферирование и аннотирование текста.

Практическая значимость умений аннотирования и реферирования. Виды справочной и научной литературы. Поиск информации на иноязычных сайтах. Структура аннотации. Реферирование и способы реферирования.

Тема 4. Жанр научной статьи

Структура англоязычной научной статьи. Требования к оформлению. Оформление списка литературы. Структура каждого раздела статьи.

Тема 5. Составление аннотации к научной статье.

Структура аннотации к научной статье. Ключевые слова. Речевые клише.

5. Образовательные технологии

Методика преподавания дисциплины «Иностранный язык для профессиональной деятельности» и реализация компетентного подхода в изложении и восприятии материала предусматривает использование следующих активных форм проведения групповых аудиторных занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся:

- коммуникативное обучение: общение на профессиональные темы, работа с научно-технической литературой по профессиональной направленности;
- информационно-коммуникативные технологии: работа с иноязычными источниками в Интернете, анализ прочитанного текста;
- развивающее обучение: развитие языковых навыков, расширение знаний об англоязычной научной среде;
- проблемное обучение: подготовка и обсуждение сообщений по темам

специальности;

- технология тестирования: контроль уровня усвоения лексических, грамматических знаний в рамках модуля на определённом этапе обучения. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.
- интерактивные формы обучения: ролевые игры позволяют развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

В процессе обучения используются следующие оценочные формы самостоятельной работы студентов, оценочные средства текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций:

К оценочным средствам текущего контроля относится:

- устный опрос
- подготовка сообщений по темам профессиональной направленности;
- аннотирование и реферирование научно-технических текстов,
- составление аннотаций к научным статьям.

К оценочным средствам самостоятельной работы относится:

- подготовка развернутого плана своей научной статьи и аннотации к ней;
- выступление и защита своей статьи на заседании круглого стола.

К оценочным средствам промежуточного контроля относится:

- итоговая контрольная работа на проверку умений работать с научно-технической литературой;
- беседа с коллегой о правилах эксплуатации оборудования и технике безопасности.

Образцы заданий для проведения текущего контроля, темы для сообщений, рефератов, образец контрольной работы и вопросы для промежуточной аттестации приведены в приложении 2.

6.1. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).

6.1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются следующие компетенции:

Код компетенции	В результате освоения образовательной программы обучающийся должен обладать
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

В процессе освоения образовательной программы данная компетенция, в том числе ее отдельные компоненты, формируется поэтапно в ходе освоения обучающимися дисциплины в соответствии с учебным планом и календарным графиком учебного процесса.

6.1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, формируемых по итогам освоения дисциплины (модуля), описание шкал оценивания.

Показателем оценивания компетенций на различных этапах их формирования является достижение обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю).

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия				
Показатель	Критерии оценивания			
	2	3	4	5
знать: - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, - устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и	Обучающийся демонстрирует полное отсутствие или недостаточное соответствие знаний: - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, - устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с	Обучающийся демонстрирует неполное соответствие знаний: - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, - устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной	Обучающийся демонстрирует частичное соответствие знаний: - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, - устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями	Обучающийся демонстрирует полное соответствие знаний: - существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, - устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями

<p>выработку единой стратегии взаимодействия.</p>	<p>потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.</p>	<p>деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Допускаются значительные ошибки.</p>	<p>совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при подготовке доклада, презентации, делового письма, резюме.</p>	<p>совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия. Свободно оперирует приобретенными знаниями.</p>
<p>уметь: - применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать умения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p>	<p>Обучающийся не умеет или в недостаточной степени умеет работать с текстом, оформлять информацию в виде рефератов, аннотаций; не умеет делать презентации, доклады.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует неполное соответствие следующих умений: работать с текстом, оформлять информацию в виде рефератов, аннотаций; не умеет делать презентации, доклады. Допускаются значительные ошибки, проявляется недостаточность умений, по ряду показателей, обучающийся испытывает затруднения при оперировании умениями при их переносе на новые ситуации.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует частичное соответствие следующих умений: работать с текстом, оформлять информацию в виде рефератов, аннотаций; не умеет делать презентации, доклады. Умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях.</p>	<p>Обучающийся демонстрирует полное соответствие следующих умений: работать с текстом, оформлять информацию в виде рефератов, аннотаций; не умеет делать презентации, доклады. Свободно оперирует приобретенными умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.</p>
<p>владеть: - методикой межличностного делового общения</p>	<p>Обучающийся не владеет или в недостаточной степени владеет</p>	<p>Обучающийся демонстрирует неполное владение методикой</p>	<p>Обучающийся частично владеет методикой межличностного</p>	<p>Обучающийся в полном объеме владеет методикой</p>

на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий. Допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе умений на новые, нестандартные ситуации.	межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий. Свободно применяет полученные навыки в ситуациях повышенной сложности.
--	--	--	---	---

УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Показатель	Критерии оценивания			
	2	3	4	5
знать: - причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	Обучающийся демонстрирует полное отсутствие или недостаточное соответствие знаний о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	Обучающийся демонстрирует неполное соответствие знаний о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними. Допускаются значительные	Обучающийся демонстрирует частичное соответствие знаний о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними. Допускаются	Обучающийся демонстрирует полное соответствие следующих знаний о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе

		ошибки, учащийся имеет нечеткие представления о характерных особенностях и причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	незначительные ошибки, неточности, затруднения при переводе лексико-грамматических средств выражения содержания научных и профессиональных текстов, фразеологических сочетаний.	взаимодействия с ними. Свободно оперирует приобретенными знаниями.
<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; - обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. 	<p>Обучающийся не умеет или в недостаточной степени умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; - обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. 	<p>Обучающийся демонстрирует неполное соответствие следующих умений:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; - обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. <p>Допускаются значительные ошибки, проявляется недостаточность умений, по ряду показателей, обучающийся испытывает</p>	<p>Обучающийся демонстрирует частичное соответствие следующих умений:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; - обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. <p>Умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности,</p>	<p>Обучающийся демонстрирует полное соответствие следующих умений:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; - обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии. <p>Свободно применяет приобретенные навыки и умения.</p>

		значительные затруднения при оперировании умениями при их переносе на новые ситуации.	затруднения при аналитических операциях.	
владеть: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.	Обучающийся не владеет методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.	Обучающийся владеет методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия. Допускаются значительные ошибки, проявляется недостаточность владения навыками по ряду показателей. Обучающийся испытывает значительные затруднения при применении навыков в новых ситуациях.	Обучающийся частично владеет методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе умений на новые, нестандартные ситуации.	Обучающийся в полном объеме владеет методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия. Свободно применяет полученные навыки в ситуациях повышенной сложности.

Шкалы оценивания результатов промежуточной аттестации и их описание:

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Промежуточная аттестация обучающихся в форме зачёта проводится по результатам выполнения всех видов учебной работы, предусмотренных учебным планом по данной дисциплине (модулю), при этом учитываются результаты текущего контроля успеваемости в течение семестра. Оценка степени достижения обучающимися планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) проводится преподавателем, ведущим занятия по дисциплине (модулю) методом экспертной оценки. По итогам промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) выставляется оценка «зачтено» или «не зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются только студенты, выполнившие все виды учебной работы, предусмотренные рабочей программой по дисциплине «Иностранный язык в научной сфере»: выполнение домашних заданий, текущих контрольных работ, подготовка сообщения или доклада, реферата.

Шкала оценивания	Описание
Зачтено	Выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Студент демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателей, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
Не зачтено	Не выполнен один или более видов учебной работы, предусмотренных учебным планом. Студент демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенных в таблицах показателей, допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие знаний, умений, навыков по ряду показателей, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

Фонды оценочных средств представлены в приложении Г к рабочей программе.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

а) основная литература:

1. Мисуно, Е.А. Письменный перевод специальных текстов. [Электронный ресурс] / Е.А. Мисуно, И.В. Баценко, А.В. Вдовичев, С.А. Игнатова. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 256 с. — URL: <http://e.lanbook.com/book/44166>
2. Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practise. Обучение чтению и переводу (английский язык). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 376 с. — URL: <http://e.lanbook.com/book/85955>

б) дополнительная литература:

1. Беляева, Л.Н. Теория и практика перевода. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — СПб. : 2007. — 212 с. — URL: <http://e.lanbook.com/book/90900>
2. Bonamy, D. Technical English 3:course book. / David Bonamy - Edinburgh. England: Pearson Longman, 2011.
3. Bonamy, D. Technical English 4:course book. / David Bonamy - Edinburgh. England: Pearson Longman, 2011.

в) программное обеспечение и интернет-ресурсы:

<https://online.mospolytech.ru/course/view.php?id=3210>

www.mdpi.com

www.scirp.org

<https://specknigi.ru/shigleys-mechanical-engineering-design-proektirovanie-dlya-inzhenera-mexanika-ot-shigli/>">Shigley's Mechanical Engineering Design
www.nature.com/subjects/materials-science; [www.discovermagazine.com/Natural resources/materials-science](http://www.discovermagazine.com/Natural-resources/materials-science); <http://razym.ru/spravochniki...mechanical-engineering.html>
<http://indust-engineering.ru/issues/2014/2014-4.pdf>
<http://asme.org/getmedia/64a91640...Mechanical-Engineering...> <http://www.kobelco-welding.jp/russian/education-center/textbooks-of-welding/index.html>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Компьютерные классы — 2 (аудитории 2ПК 317, 2ПК 318);

ПК - 24,

ноутбук - 2;

Проектор - 1

9. Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов

Основной целью самостоятельной работы студентов по дисциплине “Иностранный язык для профессиональной деятельности” является подготовка к практическим занятиям и зачету по дисциплине. Для самостоятельной работы студентам предлагаются планы практических занятий, запланированные для проработки на занятиях, а также план выполнения домашних заданий для закрепления пройденного материала.

В ходе подготовки к практическим занятиям студентам рекомендуется пользоваться литературой, указанной в рабочей программе и в планах практических занятий. При подготовке заданий творческого характера приветствуется использование любой соответствующей теме литературы на иностранном языке, включая ресурсы сети Интернет.

Самостоятельную работу студентов при подготовке к практическим занятиям можно разделить на несколько видов. Так, при работе с иноязычными текстами рекомендуется выписывать новые слова в отдельный словарь, составлять диаграммы и лексические карты самостоятельно и по образцу.

При работе с грамматическими явлениями студентам необходимо проанализировать изучаемое грамматическое явление и выполнить предлагаемые упражнения.

При подготовке сообщения, доклада или реферата необходимо использовать только иноязычные источники, причем в количестве не менее трех. Целью данного вида заданий является научиться сжато излагать суть прочитанных текстов и компилировать разные источники в единое смысловое целое.

10. Методические рекомендации для преподавателя

“Иностранный язык для профессиональной деятельности” – один базовых курсов подготовки, который в сочетании с другими практическими дисциплинами данного цикла должен обеспечить всестороннюю подготовку студентов, обучающихся по их специальности. Основной курс данной программы разработан для студентов, ранее изучавших английский язык. Ведущая цель

данного курса – развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в научной сфере общения.

Курс состоит из практических занятий, значительная часть которых посвящена развитию навыков письменного и устного перевода, что подразумевает активную работу с текстом. Чтение и понимание текста должно сопровождаться лексико-грамматическим анализом английского языка научных и технических текстов, большим количеством устных и письменных заданий, нацеленных на развитие умений анализировать содержание текста, выделять тему, основную идею текста и приведенные автором аргументы. Проблемный характер текстов будет способствовать дальнейшему обсуждению вопросов, поднятых в научной статье.

Структура курса составлена с учетом последовательного движения от простого к сложному. Сначала студенты знакомятся с особенностями научно-технического языка, спецификой научных и технических терминов, их функционированием в научно-технической литературе.

Затем разъясняются жанровые особенности технической документации и научной статьи. На этом этапе сильным студентам можно предложить оформить свой реферат в соответствии с требованиями англоязычной статьи, менее сильным студентам можно дать задание найти и исправить ошибки в оформлении научной статьи.

Занятие, посвященное защите своих статей, можно провести в виде круглого стола, который симулировал бы ситуацию выступления на международной конференции. Студентов необходимо предупредить об ограничении по времени их выступления (не более 7 минут). Перед занятием желательно ознакомить студентов с тематикой докладов и попросить их подготовить вопросы выступающим.

На последнем занятии студентам предлагаются виды работы, направленные на оценку и контроль степени овладения необходимыми компетенциями.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению подготовки 15.04.01 «Машиностроение» профиль подготовки «Гибридные технологии в сварочном производстве и родственных процессах»

Ссылка на курс в системе электронного образовательного ресурса

<https://online.mospolytech.ru/course/view.php?id=3210>

ПРИЛОЖЕНИЯ к рабочей программе

- А. Структура и содержание дисциплины
- В. Аннотация рабочей программы дисциплины
- Г. Фонд оценочных средств

Структура и содержание дисциплины «**Иностранный язык для профессиональной деятельности**» по направлению
подготовки

15.04.01 «Машиностроение»

Профиль подготовки

" Гибридные технологии в сварочном производстве и родственных процессах"

(магистр)

очная форма обучения

n/n	Раздел	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов, и трудоемкость в часах					Виды самостоятельной работы студентов					Формы аттестации		
				Л	П/С	Лаб	СРС	КСР	К.Р.	К.П	ДЗ	Реферат	К/р	Э	З	
1	<p>Тема 1. Введение в теорию научного жанра речи Общие положения. Характеристика научно-технического языка. Понятие о терминах. Морфологическое строение терминов. Связь термина с контекстом. Структурные особенности терминов-словосочетаний и приемы их перевода. Понятие о неологизмах. Способы образования и перевода. Многозначность. «Ложные друзья переводчика» и др.</p>	1	1-2		4		4	+				+				

2	<p>Тема 2. Особенности технической документации.</p> <p>Техническая документация по эксплуатации и обслуживанию оборудования. Основные разделы. Общие положения. Ключевые термины. Наиболее частотные грамматические конструкции.</p>	1	3-6	8	8	+				+			
3	<p>Тема 3. Реферирование и аннотирование текста.</p> <p>Практическая значимость умений аннотирования и реферирования. Виды справочной и научной литературы. Поиск информации на иноязычных сайтах. Структура аннотации. Реферирование и способы реферирования.</p>	1	7-9	6	6	+				+			
4	<p>Тема 4. Жанр научной статьи</p> <p>Структура англоязычной научной статьи. Требования к оформлению. Оформление списка литературы. Структура каждого раздела статьи.</p>	1	10-14	10	10	+				+			
5	<p>Тема 4. Составление аннотации к научной статье.</p> <p>Структура аннотации к научной статье. Ключевые слова. Речевые клише.</p>	1	15-18	8	8	+				+		+	
	Форма аттестации												3
	Всего часов по дисциплине в первом семестре			36	36								

Аннотация программы дисциплины: «Иностранный язык для профессиональной деятельности»

1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в профессиональной, научно-исследовательской и научно-педагогической сферах деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- совершенствование всех видов речевой деятельности (слушание, говорение, чтение, письмо);
- развитие навыков поиска и работы с информацией из зарубежных источников,
- ознакомление студентов с лексико-грамматическими особенностями научно-технических текстов;
- формирование у студентов навыков анализа текста оригинала, аннотирования и реферирования;
- развитие навыков письменной научной речи.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык для профессиональной деятельности» относится к числу базовых дисциплин основной образовательной программы магистратуры. Данный курс преподается в течение первого семестра первого года обучения.

Дисциплина «Иностранный язык для профессиональной деятельности» логически и содержательно - методически связана с программой по иностранному языку бакалавриата, а также рядом специальных дисциплин.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины "Иностранный язык для профессиональной деятельности" студенты должны:

знать:

- специфику лексико-грамматических средств выражения содержания научных и профессиональных текстов по профилю магистра;
- ключевые фразеологические сочетания, словосочетания для устной речи в ситуациях научного и профессионального общения;
- структуру научной статьи и требования к содержанию каждого из ее элементов;
- правила подготовки и оформления доклада и презентации.

уметь:

- читать и понимать научную и техническую литературу;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде рефератов, аннотаций;

- четко и логично передавать информацию на иностранном языке в ситуациях профессионального общения;
- составлять план научной статьи в соответствии с общепринятой структурой;
- пользоваться общетехническими или отраслевыми терминологическими словарями;
- делать презентации.

владеть:

- навыками работы с иноязычной научно-технической и справочной литературой,
- навыками анализа и извлечения необходимой информации,
- навыками составления рефератов и аннотаций на иностранном языке;
- навыками публичных выступлений и дебатов.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
Общая трудоемкость	72 (2з.е.)	1
Аудиторные занятия (всего)	36	36
В том числе		
лекции	18	18
Практические занятия	18	18
Лабораторные занятия	-	
Самостоятельная работа	36	36
Курсовая работа	нет	нет
Курсовой проект	нет	нет
Вид промежуточной аттестации	Зачет	Зачет

Составитель(и) программы: к.п.н. доцент Клименко И.Л.

Программа утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета машиностроения " ____ " _____ 201__ года

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(МОСКОВСКИЙ ПОЛИТЕХ)

Направление подготовки:

15.04.01 «Машиностроение»

**ОП (профиль): "Гибридные технологии в сварочном производстве и
родственных процессах"**

Кафедра: Иностранные языки

ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык для профессиональной деятельности

Состав: 1. Паспорт фонда оценочных средств

2. Описание оценочных средств:

1. Комплект заданий для контрольной работы
2. Вопросы для устного опроса
3. Темы докладов/сообщений
4. Комплект текстов для аннотирования и реферирования
5. Вопросы к зачету

Составители: к.пед.н., доцент Клименко И.Л.

ПОКАЗАТЕЛЬ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Таблица 1

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ					
ФГОС ВО 15.04.01 «Машиностроение»					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие универсальные (УК-4), (УК-5) компетенции:					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования компетенций	Форма оценочного средства	Степени уровней освоения компетенций
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. Знает: существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия, устанавливать и развивать профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.</p> <p>УК-4.2. Умеет: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия; демонстрировать умения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>УК-4.3. Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с</p>	Практические занятия, самостоятельная работа	УО, ДС	<p>Базовый уровень - воспроизводство полученных знаний навыков подготовки доклада, презентации, делового письма, резюме в ходе текущего контроля</p> <p>Повышенный уровень - практическое применение полученных знаний в процессе профессиональной коммуникации и подготовки к практическим занятиям</p>

		применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.			
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Знает: причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей и на их основе адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.</p> <p>УК-5.2. Умеет: анализировать важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывать актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии.</p> <p>УК-5.3. Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа	УО, К/Р, ДС, А/РТ, ДИ	<p>Базовый уровень</p> <p>- воспроизводство полученных знаний навыков перевода в ходе текущего контроля</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>- практическое применение полученных знаний в процессе профессиональной коммуникации и подготовки к практическим занятиям</p>

** - Сокращения форм оценочных средств см. в приложении 2 к РП.

Перечень оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык для профессиональной деятельности»

№ ОС	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Устный опрос, собеседование (УО)	Средство контроля, организованное как специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Контрольная работа (К/Р)	Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу	Комплект контрольных заданий по вариантам
3	Доклад, сообщение (ДС)	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы докладов, сообщений
4	Аннотирование/Реферирование текста (А/РТ)	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.	Темы текстов

5	Деловая и/или ролевая игра (ДИ)	Совместная деятельность группы обучающихся и педагогического работника под управлением педагога с целью решения учебных и профессионально - ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.	Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
---	---------------------------------	--	---

**Паспорт
фонда оценочных средств**

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства.
1.	<p>Тема 1. Введение в теорию научного жанра речи Общие положения. Характеристика научно-технического языка. Понятие о терминах. Морфологическое строение терминов. Связь термина с контекстом. Структурные особенности терминов-словосочетаний и приемы их перевода. Понятие о неологизмах. Способы образования и перевода. Многозначность. «Ложные друзья переводчика» и др.</p>	УК-4 УК-5	Устный опрос.
2.	<p>Тема 2. Особенности технической документации. Техническая документация по эксплуатации и обслуживанию оборудования. Основные разделы. Общие положения. Ключевые термины. Наиболее частотные грамматические конструкции.</p>	УК-4 УК-5	Устный опрос, доклад/сообщение.
3	<p>Тема 3. Реферирование и аннотирование текста. Практическая значимость умений аннотирования и реферирования. Виды справочной и научной литературы. Поиск информации на иноязычных сайтах. Структура аннотации. Реферирование и способы реферирования.</p>	УК-4 УК-5	Устный опрос, реферирование и аннотирование научно-технических текстов
4.	<p>Тема 4. Жанр научной статьи Структура англоязычной научной статьи. Требования к оформлению. Оформление списка литературы. Структура каждого раздела статьи.</p>	УК-4 УК-5	Устный опрос, доклад/сообщение
5.	<p>Тема 5. Составление аннотации к научной статье. Структура аннотации к научной статье. Ключевые слова. Речевые клише.</p>	УК-4 УК-5	Устный опрос, доклад/сообщение, деловая игра, контрольная работа.

Оценочные средства для текущей аттестации

Вопросы для устного опроса:

1. Особенности языка научно-технической литературы.
2. Состав научно-технической терминологии.
3. Связь термина с контекстом. Основные приемы перевода терминов-словосочетаний.
4. Способы образования неологизмов (аффиксация, конверсия, словосложение, сокращения).
5. «Ложные друзья переводчика».
6. Цель аннотации. Виды аннотации. Структура. Правила составления.
7. Цель реферата. Виды реферата. Структура. Отличия от других форм реферирования текстов.
8. Речевые клише. Понятие клише. Отличие клише от других видов устойчивых сочетаний.
9. Логико-грамматические лексические единицы, характерные для английской научной речи.
10. Особенности жанра научной статьи. Краткая характеристика языковых особенностей англоязычной научной статьи. Особенности научной лексики.
11. Синтаксис научных статей. Структура англоязычной научной статьи.
12. Требования к оформлению. Оформление списка литературы.

Критерии оценки:

- оценка «зачтено» выставляется студенту, если продемонстрировано знание лексико-грамматического материала по теме, тема раскрыта, даны правильные ответы на дополнительные вопросы; а допущенные лексические или грамматические ошибки не затрудняют понимание раскрываемой темы;
- оценка «не зачтено» выставляется студенту, если допущены серьезные лексические или грамматические ошибки, затрудняющие понимание раскрываемой темы, студент не владеет фактическим материалом, не отвечает на дополнительные вопросы.

Темы сообщений/докладов:

1. Operating Manual of a machine.
2. Advanced technologies in welding.
3. Innovations in processing machines.
4. Advanced materials in mechanical engineering.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если продемонстрировано твердое знание лексико-грамматического материала по теме, тема раскрыта полностью, даны правильные развернутые ответы на дополнительные вопросы;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если продемонстрировано знание лексико-грамматического материала по теме, однако тема раскрыта не полностью, допущены незначительные лексические или грамматические ошибки, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если тема раскрыта не полностью, допущены лексические или грамматические ошибки, даны краткие ответы не на все дополнительные вопросы;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если допущены серьезные лексические или грамматические ошибки, затрудняющие понимание раскрываемой темы, студент не владеет фактическим материалом, не отвечает на дополнительные вопросы.

Пример текста для аннотирования

Прочитайте текст и сделайте краткую аннотацию (80 — 120 слов):

The word manufacture first appeared in English in 1567 and has the meaning “made by hand.” Manufacturing is concerned with making products. A manufactured product may itself be used to make other products, such as (a) a large press, to shape metal into automobile bodies, (b) a drill, for producing holes, and (c) numerous pieces of machinery, to produce an endless variety of individual items, ranging from thin wire for guitars and electric motors for automotive engines.

Manufacturing dates back to the period 5000-4000 B.C. The manufacture of items for specific uses began with the production of various household artifacts, typically made of either wood, stone, or metal. The ironmaking began in the Middle East in about 1100 B.C., and today, numerous metallic and nonmetallic materials with unique properties are available, including engineered materials and various advanced materials.

Until the First Industrial Revolution goods had been produced in batches and required much reliance on manual labor in all phases of their production. Mechanization began in Europe, basically with the development of textile machinery and machine tools for cutting metal. The Second Industrial Revolution began in the mid-1900s with the development of solid-state electronic devices and computers.

A major advance in manufacturing occurred in the early 1800s with the design, production, and use of interchangeable parts. Before the introduction of interchangeable parts, much hand fitting was necessary because no two parts could be made exactly alike. Further developments soon followed, resulting in numerous consumer and industrial products. Today, production methods have advanced to such an extent that light bulbs are made at rates of more than 2000 bulbs per minute, each costing less than one dollar.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если продемонстрировано твердое знание правил составления аннотации;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если продемонстрировано знание правил составления аннотации, но допущены незначительные лексические или грамматические ошибки;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если продемонстрировано слабые знания правил составления аннотации, допущены лексические или грамматические ошибки;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если отсутствуют знания правил составления аннотации, допущены серьезные лексические или грамматические ошибки.

Оценочные средства для самостоятельной работы.

Самостоятельная работы магистрантов разделена на два этапа.

Первый этап: подготовка развернутого плана своей научной статьи и аннотации к ней.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если продемонстрировано твердое знание правил составления плана статьи и аннотации;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если продемонстрировано знание правил составления плана статьи и аннотации, но допущены незначительные лексические, грамматические ошибки или ошибки в логике изложения;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если продемонстрировано слабые знания правил составления плана статьи и аннотации, допущены лексические или грамматические ошибки, не соблюдается логика развертывания содержания статьи;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если отсутствуют знания правил составления плана статьи и аннотации, допущены серьезные лексические или грамматические ошибки, полностью отсутствуют требуемые структурные элементы.

Второй этап: участие в деловой (ролевой) игре - круглый стол "Innovations in mechanical engineering"

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если продемонстрированы отличные навыки выступления с презентациями и участия в научных дебатах.
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если продемонстрированы навыки выступления с презентациями и участия в научных дебатах.
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если продемонстрированы слабые навыки выступления с презентациями и участия в научных дебатах.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если отсутствуют навыки выступления с презентациями и участия в научных дебатах. .

Оценочные средства для промежуточной аттестации.

К зачету допускаются только те студенты, которые освоили материал дисциплины, подготовили сообщения, выполнили самостоятельную работу.

К оценочным средствам промежуточного контроля относятся:

- итоговая контрольная работа на проверку умений работать с научно-технической литературой;
- беседа с коллегой о правилах эксплуатации оборудования и технике безопасности.

Критерии оценки:

На контрольную работу студенту отводится 60 минут.

Ответ оценивается как «зачтено» либо «не зачтено». Оценка «зачтено» означает, что компетенции освоены, «не зачтено» - компетенции не освоены.

Вариант промежуточной контрольной работы.

1. Define what structural element of a scientific article each of the passages belongs to.

1) The purpose of this study is to compare the benefits (or otherwise) of university degrees and vocational qualifications for a wider range of labour market outcomes and to examine if the labour market benefits associated with university degrees also apply to low achievers whom without the expansion of university education would not have had the opportunity to obtain a university degree. The data analyzed is from a younger Australian youth cohort than analyzed in the studies cited above.

2) In order to do fatigue tests, it was important to know the ultimate tensile strength (UTS) of specimens, and therefore, three PLA specimens were tested statically to determine the UTS for each of the three distinct orientations at a strain rate of 50 mm/min as reported earlier [19]. The static tensile testing of the PLA plastic specimen was conducted according to ASTM D638 using the same Zwick Z010 testing machine. Five samples for each build orientation were used with a single pull until failure to determine ultimate tensile stresses and to average the tensile results.

2. Read the text and make an abstract to it.

A solar cell (or a "photovoltaic" cell) is a semi-conductor device that converts photons from the sun (solar light) into electricity. In general, a solar cell that includes both solar and nonsolar sources of light (such as photons from incandescent bulbs) is termed a photovoltaic cell.

Fundamentally, the device needs to fulfill only two functions: photogeneration of charge carriers (electrons and holes) in a light-absorbing material, and separation of the charge carriers to a conductive contact that will transmit the electricity. This conversion is called the photovoltaic effect, and the field of research related to solar cells is known as photovoltaics.

They are manufactured and processed in a similar fashion as computer memory chips. Solar cells are primarily made up of silicon which absorbs the photons emitted by sun's rays. The process was discovered as early as 1839. Silicon wafers are doped and the electrical contacts are put in place to connect each solar cell to another. The resulting silicon disks are given an anti-reflective coating. This coating protects sunlight loss. The solar cells are then encapsulated and placed in an aluminium frame. The process requires continuous monitoring to ensure quality control over a period of time. After the manufacturing process is complete they undergo final test to check their efficiency under normal conditions

Solar cells provide more energy than other conventional sources with an additional advantage of being light weight and cost effective. Developing cheaper alternatives to solar cells such as amorphous silicon and polycrystalline silicon are also in the pipeline. Current research reveals that in order to increase the amount of sunlight effectively used and focusing it, prismatic lenses and layers of different materials could also be used.

One of the promising ways to increase solar panel efficiency is to form semiconductor layers from $\text{Cu}_2\text{ZnSnS}_4$ using SILAR-technique. The choice of $\text{Cu}_2\text{ZnSnS}_4$ material is explained by its properties. The use of multicomponent sulfides as functional layers in solar cells with extra-thin absorber (ETA-cell) is one of the most promising directions for solar energy development. Multicomponent semiconductor based on zinc, copper and tin sulfides will significantly reduce the cost of new generation solar cells. The main advantages of this material are the high value of the absorption coefficient and the band gap.

3. Correct the logical and stylistic mistakes in the scientific abstract.

- 1) This method uses results got from finite element analysis (FEA) to influence the design of the internal structure by locally changing the composition of the infill based upon the associated stress values.
- 2) One of the primary drivers for this growth is the increased freedom in the design of the external form and internal structure of made parts.
- 3) Then, the practical use of this paper is in the creation and validation of a method for the topological optimisation of the infill structure of fused deposition modelled (FDM) components.
- 4) Also, the FEA-influenced beams show more consistent failure mode profiles, which maybe good for constructing parts with specific failure mode characteristics.
- 5) This paper gives and speaks about this method, and shows the generalisability of the method through its ability to cope with complex geometries and loading conditions, and manufacturing process constraints.
- 6) Realising this potential will further make greater the viability of AM for a bigger range of engineering use.
- 7) Also the paper tests the method through testing of FDM beams comprised of FEA influenced and standard honeycomb infill designs undergoing four different loading scenarios.
- 8) This freedom has good chances in making better parts mechanical properties, which in turn leads to better performance whilst potentially reducing material use and environmental impact.
- 9) The validation shows that a three and a half times increase in strength can be got where the stress profiles are well defined within the structure.
- 10) Additive manufacturing (AM) has and continues to have big market and technological growth.

Беседа с коллегой о правилах эксплуатации оборудования и технике безопасности.

Один из студентов получает карточку с информацией о правилах эксплуатации станка, или и первом запуске станка или о возможных неисправностях, второй студент получает карточку с указанием, какую информацию он должен узнать от своего коллеги.